



# FESTIVAL D'ATELIERS- THÉÂTRE

DU 2 AU 8 MAI 2013

TCAG.CH +41 (0)22 343 43 43

# Édito

---

Itinérant de 1998 à 2009, le Festival d'Ateliers-Théâtre a finalement jeté l'ancre, sous forme de biennale, dans les deux grandes institutions théâtrales genevoises, les théâtres de Carouge et de la Comédie.

Pour sa septième édition, le Festival d'Ateliers-Théâtre offre à son public :

- Dix spectacles des Cycles d'orientation, Collèges, Écoles de commerce, Écoles de culture générale et de l'Université, à travers une large palette d'auteurs, d'époques et de genres théâtraux différents: de Marivaux à Dürrenmatt, en passant par Tchekhov, Feydeau, Laing, Walsh, Testori, Blake, Tartar et Serreau.
- Cinq stages gratuits sur inscription, proposés à l'ensemble des élèves et étudiants du canton de Genève par Omar Porras pour le théâtre, Katrin Zingg pour l'initiation au maquillage théâtral, Valérie Poirier et Jacques Probst pour l'écriture et Alexandre Demidoff pour la critique théâtrale.
- Trois visites du Théâtre de Carouge.
- Une démonstration technique au Théâtre de la Comédie.
- Une rencontre autour des auteurs suisses.

Depuis 15 ans, la fidélité du public me conforte dans l'idée que le théâtre est un art fréquenté avec passion et engagement par les jeunes artistes.

Puisse cette fervente assiduité convaincre celles et ceux qui ne le seraient pas encore de l'importance cruciale du théâtre auprès des jeunes, à une époque où les lieux et les modes d'expression directs manquent cruellement.

Vive le jeune théâtre!

Vive les jeunes au théâtre!

Vive le théâtre pour les jeunes!

Marie-Christine Epiney

Directrice du Festival d'Ateliers-Théâtre

# TAILLEUR POUR DAMES

---

Jeudi 2 mai à 20h, salle François-Simon

---

DE GEORGES FEYDEAU

AVEC LES ÉTUDIANTS DU COLLÈGE ROUSSEAU  
MISE EN SCÈNE DE MARIE-CHRISTINE EPINEY

**AVEC** Fanny Aebischer (Bassinat), Njoméza Avdiu (Moulineaux), Louisa Blancy (Aubin), Anouché Canellini (Rosa), Cynthia Chassagnet (Suzanne), Maria-Gloria De Mestral (Rosa), Isabela De Moraes Evangelista (Aigreville), Gino Isabella-Valenzi (Bassinat), Christopher Lanz (Etienne), Sophie Lombard (Etienne), Claire Masset (Suzanne), Sara Moreira (Yvonne), Jennifer Naef (Aubin), Sandy Pereira (Yvonne), Clara Rayo (Rosa), Kimberly Reyes (Aigreville), Emily Santschi (Moulineaux), Magda Schellongova (Aigreville), Chloé Serugendo (Suzanne), Philip Sewell (Moulineaux), Manon Sugnaux (Yvonne) **SCÉNOGRAPHIE** Jean Béguin **LUMIÈRES** Jean-Michel Broillet et Diego Molina Perez **PHOTOGRAPHE** Jürg Bohlen **PLASTICIENS** Kenza Dahlab, Alex Merlin, Seraina Ramondetto et Lily Thompson **MUSICIENNE** Segen Tezare

---

**L'HISTOIRE** Pour cacher une liaison naissante, Moulineaux multiplie les explications fumeuses... Face à lui: sa femme, sa belle-mère, le mari de sa maîtresse, l'amante de celui-ci, son meilleur ami et son valet. Tous réunis dans le même immeuble cossu de la rue de Milan. Une adresse bientôt explosive!

---

**LE MOT DE LA METTEUSE EN SCÈNE** Feydeau a 24 ans quand on joue pour la première fois ce vaudeville qui met en relief les contradictions d'un monde d'adultes, si prompt à donner des conseils et si peu enclin à les suivre. 127 ans après sa création, quel regard vingt-deux adolescents portent-ils sur cette pièce? Montée dans un décor percutant et ingénieux, ils la transforment en farce, s'éloignent du réalisme d'époque et favorisent son versant clownesque. Ils disent ainsi avec humour un monde truffé de contradictions, et font du rire une arme salvatrice pour traduire leur quête de vérité.

# LAPIN LAPIN

---

Vendredi 3 mai à 18h, salle Gérard-Carrat

---

DE COLINE SERREAU

AVEC LES ÉTUDIANTS DU CEC ANDRÉ-CHAVANNE  
MISE EN SCÈNE DE PAULINE BOTTONE

**AVEC** Molka Cammoun (Mama), Ralph Coppey (Jeannot et Premier ministre), Zoya Hasan (le petit soldat et le deuxième policier), Sara Jevik (Marie), Laura Lorenzo (Mme Duperré), Joey Maniglio (Bébert), Matthieu Périco (Lapin), Kalina Schoenenberger (Gérard), Déborah Tedeschi (Lucie), Miriam Theus (le premier policier, le présentateur et Hervé), Nicolas Zavaglio (Papa) **ASSISTANTS** Michel Marguet et Rachel Raymond-Poupin **TECHNIQUE** Simon Beetschen

---

**L'HISTOIRE** Après cinq maternités, Mama a les pieds dans une réalité noire et l'espoir accroché à la réussite sociale de ses enfants. Le dernier, as des mathématiques et accro de science-fiction, est viré de son lycée. Et c'est le début d'une dégringolade aux enfers: Papa n'a plus de travail, Marie divorce, Jeannot est recherché par la police, Bébert passe des valises chargées d'armes et Lucie refuse de se marier... Comment Mama va-t-elle redresser la situation?

---

**LE MOT DE LA METTEUSE EN SCÈNE** Pièce à rebondissements sur des thèmes graves qui peuvent agiter la famille, *Lapin Lapin* (phénoménal succès de Coline Serreau au théâtre et au cinéma) aborde des sujets sensibles et proches de la vie des adolescents d'aujourd'hui. À travers cette vision déjantée du foyer, ils nous racontent donc, et surtout, l'histoire de la vie, de ses désillusions, de ses rêves. Et se (nous?) demandent comment affronter le monde extérieur. Drôle et touchant à la fois.

# EST-CE QUE TU M'AIMES VRAIMENT ?

---

Vendredi 3 mai à 20h, salle François-Simon

---

## DE RONALD LAING

AVEC LES ÉTUDIANTS DU COLLÈGE SISMONDI  
MISE EN SCÈNE DE JACQUES MAITRE

---

AVEC Gwendoline Acerbi, Makeda Alemu, Elisabeth Alves-Nigueira, Diana Amor, Romain Blanchard, Jasmine Brechbich, Sylvia Cadei, Candice Chauvin, Valentina Dunand, Darica Egorova, Laura Francano, Lara Jager, Vanessa Katungye, Lisa Mancini, Xavier De Montenach, Élisabeth Mugny, Arnaud Mathey, Joëlle Perolini, Priska Rickenbacher, Helen Rodriguez, Arnaud Sancosme **LUMIÈRES** Jean-Michel Carrat

---

**L'HISTOIRE** À force de malentendus, un couple se retrouve face à un psychiatre. Ils essayent de comprendre ce qui ronge leur amour. Pour dire la difficulté à communiquer, *Est-ce que tu m'aimes vraiment ?* immerge le spectateur au cœur des multiples relations qui construisent, cimentent mais parfois défont les couples. Sans faux-semblants.

---

**LE MOT DU METTEUR EN SCÈNE** Figure marquante de l'antipsychiatrie de la fin des années 60, Ronald Laing situe la maladie psychique au centre de la société et de la famille. En s'adressant directement au public, la mise en scène abat ici le quatrième mur, ce fameux écran imaginaire, et donne l'illusion aux spectateurs qu'ils participent au processus thérapeutique. Un gros plan plein d'humour sur ces malentendus récurrents, de véritables giratoires dans lesquels nous nous engageons parfois en manquant systématiquement la sortie!

---

# LA VISITE DE LA VIEILLE DAME

---

Samedi 4 mai à 20h, salle François-Simon

---

## DE FRIEDRICH DÜRRENMATT

AVEC LES ÉTUDIANTS DU CYCLE DE CAYLA  
MISE EN SCÈNE DE ROMINA SORIA-CASTELLANO  
ET JÉRÔME TONETTI

---

AVEC Rabi Andre (Roby), Daniela Azocar-Gomez (mari VII-Moby), Isa Bawutulua (Claire Zahanassian), Érica Berazategui (le maire), Clara Bohnenblust (l'adjudant de gendarmerie), Oriana Buchs (la première femme et l'huissier), Abigail Bunga (le pasteur), Zana Bunjaku (la seconde femme et le chef de gare), Louna Cailler (Toby et l'opérateur), Jouhara Chihab (le premier homme), Leonor De Abreu Nunes (le troisième homme), Leo Farine (Alfred III), Gaby Gamarra Burri (fille du maire et le speaker), Juliana Guillaume (la fille de III), Tania Kapu (mari IX-Voby et le peintre), Cynthia Luz Almeida (le quatrième homme), Nouraia Meier (Mme III), Katerina Morales Kisselova (Loby), Selva Nogueira Cuellar (valet de chambre-Boby), Nadia Nunez Canete (mari VIII-Hoby), Lara Pittichio (le chef de train), Clara Plaut (Koby), Donika Redzeqi (le médecin), Rachel Rey (le deuxième homme), Jessica Ricardo (femme de chambre et le reporter), Jessica Rodrigues Dias (la femme du maire et le contrôleur), Melchior Staszak (le fils de III), Myra Thiemard (le proviseur) **SCÉNOGRAPHIE** Farah Calatras **DÉCORS** Sabrina Enggist, Coralie Python, Ramizée Rashiti et Sarah Roger

---

**L'HISTOIRE** Quarante-cinq ans après en avoir été chassée, une vieille dame revient dans sa ville natale, ruinée par de nombreux plans d'austérité. Immensément riche, elle offre aux habitants qui l'ont jadis bannie un milliard. Mais ceux-ci doivent d'abord tuer Alfred III, un fiancé de jeunesse qui l'a éconduite après l'avoir mise enceinte. La tentation est grande pour ceux dont la misère est amère...

---

**LE MOT DES METTEURS EN SCÈNE** Pour cette pièce qui dit la désolation économique, l'atelier-décors a imaginé une scénographie rendant compte des ors d'antan qu'a connu Güllen avant sa ruine. Ici, le travail théâtral met l'accent sur le jeu en groupe et les effets de foule. L'action, que l'auteur situe en 1955, est transposée de nos jours comme pour faire ressortir l'actualité de thèmes comme l'endettement public, le progrès illusoire ou la corruption morale par l'argent.

# VARIATIONS D'APRÈS UNE CHIFFE

**Dimanche 5 mai à 18h, salle Gérard-Carrat**

## D'ANTON TCHEKHOV

**AVEC LES ÉTUDIANTS DES ECG JEAN-PIAGET ET HENRY-DUNANT  
MISE EN SCÈNE DE CHRISTINE MOMO**

**AVEC** Fanny Baudet (une matonne, une immigrante, une infirmière et une juge), Soraya Colonna Petrilli (une agente à l'immigration, une gouvernante, une amie et une juge), Dillon Dauti (un propriétaire, un employé, un immigrant, un patron, un infirmier et un juge), Inês Farinha (une maîtresse de maison, une immigrante, une patiente et une juge), Estelle Gaillard (une immigrante, une amie et une juge), Floriane Lechaire (une prisonnière, une immigrante et une petite fille), Anderson Roque Lemos (un maton, un immigrant et un juge), Gwendoline Sandoz (une gouvernante, une immigrante, une secrétaire, une défunte et une juge), Alexia Schaer (une patronne, une immigrante et une juge), Estelle Verpillot (une femme de ménage, une agente à l'immigration, une infirmière et une juge) **ASSISTANT SON ET LUMIÈRES** Philippe Bärtsch

**L'HISTOIRE** Un homme fait venir sa gouvernante pour lui payer son travail. Mais sous divers prétextes, comme un chat qui joue avec une souris, il va réduire le salaire dû à néant. Comment va-t-elle réagir ?

**LE MOT DE LA METTEURE EN SCÈNE** La variation envisagée comme motif théâtral: tel pourrait être le sujet de cette pièce construite à partir d'*Une chiffre*, nouvelle d'Anton Tchekhov, écrite en 1883, dans laquelle le dramaturge russe explore les rapports dominant/dominé. Volontairement dépouillé, le dispositif scénique (une table-bureau, une chaise, quelques accessoires) sert habilement cette formidable exploration qui part toujours du texte de Tchekhov pour en venir à des situations plus contemporaines.

# S'EMBRASENT

---

Dimanche 5 mai à 20h, salle François-Simon

---

## DE LUC TARTAR

AVEC LES ÉTUDIANTS DU LYCÉE DE PORRENTRU Y

MISE EN SCÈNE DE LAURE DONZÉ ET CHARLOTTE RIONDEL

---

**AVEC** Lara Bédard, Éléa Berdat, Ulysse Berdat, Lilli Blattner, Romain Chiffelle, Léa Christe, Augustin Duc, HerveLine Du Clary, Jessica Gasser, Pauline Gigandet, Pauline Jeanbourquin, Pierrick Jordan, Sophie Légeret, Aurore Lovis, Olivia Lucchina, Gaspar Narby, Charlotte Philippe, Louis Rebetez, Lisa Schneider, Sarah Sow, Lorena Stadelmann, Sandie Stadelmann, Colin Vollmer, Samia Wagner, Jordan Willemin  
**COSTUMES** Damien Comment **LUMIÈRES** Louis Riondel **MUSIQUE** Gaspar Narby  
**GRAPHISME** Élèves d'arts visuels du Lycée de Porrentruy

---

**L'HISTOIRE** Dans la cour d'un lycée deux adolescents s'embrassent, et toute une population vacille. Les garçons, les filles, les profs et même le directeur sont ébranlés. Un baiser de cour de lycée, comme une allumette jetée au milieu d'une forêt d'existences. Le grand incendie. Un quotidien bouleversé par une passion naissante qui éblouit et brûle les regards des témoins qui assistent à la scène. Une partition lumineuse qui ravive en chacun de nous la flamme et l'émotion du premier amour.

---

**LE MOT DES METTEURES EN SCÈNE** 25 étudiants donnent vie au texte de l'auteur contemporain Luc Tartar, y ajoutent leurs propres mots et tentent de prendre leur place en faisant écho à ce baiser qui embrase les cœurs et brise les certitudes. Dans l'urgence et la passion d'une mise en scène au plateau nu sur lequel tout est à construire, *S'embrasent* ouvre la voie à l'infini des points de vue et à la complexité des enjeux d'un amour adolescent. Celui qui marque à jamais la mémoire de nos premiers émois et qui rappelle le mot de l'auteur: *«Je ne veux ressembler à aucun des visages qu'ont les épouses avec leurs seins rassis comme du pain oublié dans le coin d'un évier.»*

# CHATROOM

---

Mardi 7 mai à 18h, salle Gérard-Carrat

---

## D'ENDA WALSH

AVEC LES ÉTUDIANTS DE L'ECG JEAN-PIAGET

MISE EN SCÈNE DE MARC ZUCCHELLO

---

**AVEC** Jason Chakroun (William), Soraya Colonna (Eva), Louis Duccini (Jack), Sara Fernandes (Emily), Bilal Nagazzi (Jim), Kenza Tefahi (Laura) **ASSISTANTE MISE EN SCÈNE** Inês Farinha **RÉGIE ET SON** Philippe Bärtsch

---

**L'HISTOIRE** Six adolescents en mal de vivre tchattent anonymement dans le confort de leur chambre et échangent sur des sujets graves. Sous couvert de pseudonymes, ils mettent lentement en place une stratégie de manipulation et deux d'entre eux se liguent pour pousser celui qui, de prime abord, semble plus faible, à commettre un acte irréparable.

---

**LE MOT DU METTEUR EN SCÈNE** Quête d'une cause ou simple envie de partager? Détresse ou jeu de pouvoir? Cette comédie aux dialogues courts et rythmés n'est pas seulement une pièce sur le mal-être des ados. Elle nous plonge tous dans cette spirale de manipulation alimentée par l'ennui et la frustration de ses personnages... Une intrigue glaçante et pertinente sur la dérive, abordée ici avec humour.

# L'ARIALDA

---

Mardi 7 mai à 20h, salle François-Simon

---

## DE GIOVANNI TESTORI

AVEC LES ÉTUDIANTS DE L'UNI DE GENÈVE – IL GHIRIBIZZO  
MISE EN SCÈNE DE MARCO SABBATINI ET SILVIA REBECCA  
SPECTACLE JOUÉ EN ITALIEN ET SURTITRÉ EN FRANÇAIS

---

**AVEC** Marco Bocchetti (Oreste Scotti), Ciro Ceresa (Angelo Gariboldi), Valentina Chiusolo (Mina Boniardi), Raphaël De Faveri (Gino Candidezza), Claudio Elia (Amilcare Candidezza), Alessandro Graziani (Stefano Candidezza), Graziana Grimaldi (Rosangela Carimati), Daniela Margiotta (Gaetana Carimati), Laurent Meola (Lino Giannetti et Tino Airaghi), Alessandra Monachino (Adele Resnati), Silvia Rebecca (Arialdia Repossi), Ester Wolfisberg-Giacomini (Alfonsina Repossi), Paolo Zona (Eros Repossi) **LUMIÈRES ET SON** Stéphanie Mérat **CRÉATION LUMIÈRES** Renato Campora **COSTUMIÈRE** Léa Dettwiller **MAQUILLEUSE** Sabrina Chakori **PROJECTIONNISTE (SURTITRES)** Hélène Bergerhoff

---

**L'HISTOIRE** Hantée par des fiançailles (soldées par la mort inopinée du futur marié), Arialdia rêve d'un époux. Elle croit l'avoir trouvé avec Amilcare, mais il succombe aux charmes d'une belle veuve et à ceux d'une séductrice. Autour d'Arialdia, femme passionnée, gravite une foule d'individus drôles et touchants: son frère Eros; Angelo et Adele, couple sans le sou; ou encore deux frères ennemis, le malicieux Stefano et le séduisant Gino, dont s'éprend la jolie Rosangela.

---

**LE MOT DES METTEURS EN SCÈNE** Visconti monte *L'Arialdia* en 1960, l'année même où le cinéaste réalise *Rocco et ses frères*, inspiré des écrits de Giovanni Testori. Des personnages hauts en couleur, incarnés avec une verve toute italienne par les comédiens de l'Atelier Il Ghiribizzo. *L'Arialdia* est l'un des chefs-d'œuvre méconnus du théâtre transalpin et illustre avec mordant la déchéance morale de l'Italie, celle du boom économique, dans le milieu du prolétariat lombard.

---

# BLAKE'S REVOLUTION

---

Mercredi 8 mai à 18h, salle Gérard-Carrat

---

## D'APRÈS WILLIAM BLAKE

AVEC LES ÉTUDIANTS DE L'UNIVERSITÉ DE GENÈVE  
MISE EN SCÈNE DE NICHOLAS WEEKS  
SPECTACLE JOUÉ EN ANGLAIS

---

**AVEC** La Compagnie de Théâtre Barbe-à-Papa: Fredrik Blanc (Blake), Géraldine Donaldson (Blake), Athéna Dubois-Pèlerin (Blake), Bernard Giovannini (clochard et Rousseau), Lukas Hobi (Thomas Paine), Tamta Iashvili (Démon), Léna Keller (Mary Wollstonecraft), Eliza Krawczyk (femme), Stephen La Rivière (Edmund Burke), Irina Radu (bourreau), Frédéric Steiner (diable et ange), Agnès Vallée (ange) **DANSE** Par les danseurs de l'atelier de Catherine Egger: Céline Deffaugt, Zoé Egger, Katie McCraith, Leatitia Krummenacher, Laure Montandon, Franziska Ruef, Maud Tairraz, Antonia Westerholm **MUSIQUE** Par le groupe de rock progressif Diaphonic: Stéphane Félix, Cyril Jeanneret, Bastien Weany, Thomas Weeks, Michael Zaradez **CHORÉGRAPHE** Catherine Egger **ANIMATION VIDÉO** Lucas Oetli **LUMIÈRES** Felix Klein

---

**L'HISTOIRE** Londres, 1794. La polémique bat son plein en Angleterre alors que la Révolution française cède le pas à la Terreur. Sous l'influence des idées politiques et religieuses les plus virulentes de son temps, William Blake compose un poème prophétique profondément subversif où révolution rime avec apocalypse.

---

**LE MOT DU METTEUR EN SCÈNE** *Blake's Revolution* est un projet interdisciplinaire porté par la compagnie de théâtre anglophone de l'Université de Genève Barbe-à-Papa, accompagné de Lucas Oetli, graphiste de la HEAD, du groupe de rock progressif Diaphonic ainsi que des danseurs contemporains de l'atelier de Catherine Egger. Au fil de quinze tableaux, animations vidéo, jeu d'acteurs et séquences dansées illustrent les déambulations rêvées du poète, nous immergeant ainsi dans un univers profondément ancré dans le romantisme anglais et bercé par les musiques psychédé-  
liques des années 70.

# LA DISPUTE

---

Mercredi 8 mai à 20h, salle François-Simon

---

## DE MARIVAUX

AVEC LES ÉTUDIANTS DES COLLÈGES CLAPARÈDE ET ÉMILIE-GOURD  
MISE EN SCÈNE D'ANNE MARTINET

---

AVEC Leila Barbasini (Eglé 1 et Dina), Gaëlle Chaigneau (Adine 2), William Chalaby (Mesrin 1), Louise Comte (Adine 1), Nicolas Cotte (Azor 2), Solal Del Castillo (Mesrin 2), Meriam Hammouya (Carise), Anahita Mohadjeri (Hermianne), Mathieu Mugnier (Azor 1 et Meslis), Molly Penet (Eglé 3), Elie Razafindraibe (Mesrou), Guillaume Sauvin (le prince), Anthéa Sistovaris (Eglé 2) **LUMIÈRES** Johann Python

---

**L'HISTOIRE** Le prince d'un royaume imaginaire se livre à une expérience qui lui permettra de connaître qui, de l'homme ou de la femme, est à l'origine de l'infidélité. Deux jeunes filles et deux jeunes garçons sont isolés et élevés loin de toute civilisation. Dix-huit ans plus tard, ces êtres vierges et sauvages vont se rencontrer pour la première fois et ressentir leurs premiers émois. Cette tentative permettra-t-elle de définir le berceau de l'inconstance entre les sexes ?

---

**LE MOT DE LA METTEURE EN SCÈNE** La beauté des costumes d'époque, un décor simple, quelques anachronismes dans le jeu, les musiques et cette question : comment se mouvoir et parler dans une langue classique lorsqu'on est adolescent aujourd'hui ? Voilà le défi lancé aux étudiants à travers l'aspect ludique de ce chef-d'œuvre de Marivaux. Une comédie qui laisse entrevoir toute la modernité d'une langue triomphante unissant le cœur et l'esprit.

# AUTOUR DU FESTIVAL

STAGES, VISITES, RENCONTRES



# En coulisses

---

## Visite du Théâtre de Carouge-Atelier de Genève

Ve. 3, ma. 7 et me. 8 mai de 11h à 12h. Théâtre de Carouge, salle François-Simon.  
Dirigée par Florent Lézat, chargé des partenariats du Théâtre de Carouge.

Des dessous aux loges, de la salle au plateau, du foyer à la régie, le parcours proposé vous donnera une vision presque complète du théâtre. Vous apprendrez les termes techniques essentiels (y compris quelques mots à ne pas dire et autres superstitions!) et foulerez des lieux normalement interdits au public, royaume des comédiens et des techniciens!

# Du poudrier à la scène

---

## Stage d'initiation au maquillage de scène dirigé par Katrin Zingg

Sa. 4 mai de 9h à 12h et de 14h à 17h, Théâtre de Carouge, loges salle François-Simon. Présentation publique : samedi 4 mai à 18h, entrée libre, salle Gérard-Carrat.

Conçu comme une initiation au maquillage de scène, s'adressant aussi bien aux femmes qu'aux hommes, ce stage présentera les métiers de maquilleur, coiffeur, perruquier et abordera les transformations du personnage par les perruques, postiches et maquillages.

**KATRIN ZINGG** Après la Comédie-Française (Paris), Katrin Zingg rallie le Grand Théâtre de Genève comme responsable des solistes femmes. En 1991, elle ouvre son atelier et travaille à la création de perruques, maquillages, coiffures, masques et effets spéciaux pour le théâtre comme pour le cinéma.

# Équilibre et présence

---

## Stage de théâtre dirigé par Omar Porras

Répétitions: sa. 4 mai de 9h à 12h et de 14h à 17h. Théâtre de Carouge, salle Gérard-Carrat. Présentation publique : sa. 4 mai à 18h, entrée libre, Théâtre de Carouge, salle Gérard-Carrat.

Ce stage est une rencontre avec l'univers du Teatro Malandro destinée aux étudiants. Un jour pour découvrir le travail et la méthode pratiqués par et avec les comédiens du Malandro aux travers d'exercices pratiques et d'entraînements fondamentaux. Une recherche sur la notion d'équilibre et la prise de conscience de la présence du corps de l'acteur dans l'espace.

**OMAR PORRAS** Grâce à ses mises en scène qui mêlent théâtre, danse et masque, Omar Porras s'est imposé comme une des figures majeures du théâtre contemporain. Fondateur du Teatro Malandro, il anime régulièrement des ateliers faisant découvrir le travail et la conscience du geste.

# De la plume au plateau

---

## Stage d'écriture dirigé par Valérie Poirier

Sa. 4 mai de 9h à 12h et de 14h à 17h, Maisons Mainou à Vandœuvres. Présentation publique: sa. 4 mai à 18h, entrée libre, Théâtre de Carouge, salle Gérard-Carrat.

La première partie du stage permettra de se familiariser avec l'écriture théâtrale. Après avoir préalablement lu trois scènes tirées du répertoire, la seconde partie invitera les participants à choisir une situation et à écrire une courte pièce se déroulant aujourd'hui avec des personnages pris dans la vie quotidienne. À la lecture publique, le spectateur devra deviner quelle scène (lue auparavant) est secrètement présente dans la courte pièce qu'il vient de voir.

**VALÉRIE POIRIER** Auteure de théâtre, Valérie Poirier anime régulièrement des stages d'écriture. Parmi ses ouvrages portés à la scène figurent notamment *Splendor in the grass* (2010) mis en scène par Anne-Marie Delbart, *Pièces détachées* (2011) mise en scène par l'auteure en 2012 ou *Palavie*, 2011-2012, Théâtre. Valérie Poirier a publié *Loin du bal et autres textes*, Éditions Bernard Campiche, *Ivre avec les escargots*, *Nouvelles*, Éditions d'Autre part (à paraître).

## Voir et rendre compte

**Stage de critique théâtrale dirigé par Alexandre Demidoff**

Sa. 4 mai de 9h à 12h et de 14h à 17h, Maisons Mainou à Vandœuvres. Présentation publique: sa. 4 mai à 18h, entrée libre, Théâtre de Carouge, salle Gérard-Carrat.

L'ambition de ce stage est de familiariser les participants au plaisir de la lecture d'un spectacle, c'est-à-dire à la critique. Il s'agira de se demander comment on regarde une pièce, comment on la vit, comment on en parle et comment on en fait la matière d'un article. Préparation: voir trois spectacles parmi les quatre suivants: *La Poudre aux yeux* au Théâtre de Carouge, *Les Mains sales* à la Comédie de Genève, *Gorgias* au Poche, *Assis dans le couloir* au Théâtre Saint-Gervais.

**ALEXANDRE DEMIDOFF** Après une maîtrise en lettres à l'Université de Genève et un mémoire portant sur Bernard-Marie Koltès, Alexandre Demidoff apprend le métier de journaliste à la rubrique culturelle du *Nouveau Quotidien*, avant de rallier *Le Temps* en 1998 où il écrit sur le théâtre et la danse. Nommé chef de la rubrique Culture en 2008, il participe également à l'émission *Zone critique* sur les ondes d'Espace 2.

*La Poudre aux yeux*, du 9 au 28 avril 2013 au Théâtre de Carouge, tcag.ch

*Les Mains sales*, du 23 avril au 8 mai 2013 à la Comédie, comedie.ch

*Gorgias*, du 8 au 28 avril 2013 au Poche, lepoche.ch

*Assis dans le couloir*, du 9 au 20 avril 2013 à Saint-Gervais, saintgervais.ch

## Par où commencer ?

**Stage d'écriture dirigé par Jacques Probst**

Sa. 4 mai de 9h à 12h et de 14h à 17h, Maisons Mainou à Vandœuvres.

Présentation publique: sa. 4 mai à 18h, entrée libre, Théâtre de Carouge, salle Gérard-Carrat.

À partir d'un tableau ou d'une photo, il faudra imaginer une petite scène entre des personnages. Il se pourrait que l'ensemble de ces scènes, brèves, nous donne un tout lisible lors de la présentation des travaux. Ne pas oublier le mot de Ludwig Hohl: «*L'important est de commencer, n'importe où sauf par le début, car les débuts n'existent pas.*»

**JACQUES PROBST** Auteur de pièces éditées chez Bernard Campiche, Jacques Probst écrit des scénarii et des pièces pour la radio. Lauréat de plusieurs prix comme le Prix Beaumarchais (SACD, 1976) et plus récemment le Prix de la Fondation Leenaards (2010), il est aussi comédien dans des mises en scènes de Philippe Mentha, Mathias Langhoff, Claude Stratz, Benno Besson ou encore de Bernard Meister.

## On en parle

**Rencontre autour des auteurs suisses**

Ma. 7 mai de 18h30 à 19h30, Théâtre de Carouge, bar de la salle François-Simon.

Les auteurs Sylviane Dupuis, Jacques Probst et Dominique Ziegler témoigneront de leur cheminement créatif sous la houlette de Mathieu Menghini, professeur HES chargé d'enseignement en Histoire et pratiques de l'action culturelle. La Société suisse des auteurs sera représentée par Jolanda Herradi, déléguée aux affaires culturelles. Les Éditions Zoé et Campiche exposeront de nombreux livres d'auteurs suisses.

**INTERVENANTS** Mathieu Menghini (médiateur), Sylviane Dupuis (auteure), Jacques Probst (auteur), Dominique Ziegler (auteur), Jolanda Herradi (déléguée culturelle de la SSA).

## Dans le décor

---

Visite du décor des *Mains sales* au Théâtre de la Comédie

Me. 8 mai de 14h à 15h30, la Comédie. Dirigée par l'équipe technique de la Comédie.

L'équipe technique de la Comédie, dirigée par Nicolas Castanier, vous accueille dans le décor du spectacle *Les Mains sales* de Jean-Paul Sartre, mise en scène de Philippe Sireuil (du 23 avril au 8 mai). Il s'agit d'une démonstration technique, dont le but est de vous offrir différentes perspectives de l'envers du décor, à travers diverses manipulations et effets techniques, liés notamment à la scénographie, au montage et aux éclairages.

## Réserver pour les stages, visites et rencontres

---

**LES INSCRIPTIONS SONT À ENVOYER PAR POSTE, FAX, MAIL OU SUR LE SITE DU FESTIVAL**

Festival d'Ateliers-Théâtre

Marie-Christine Epiney

Bd Helvétique 14, CH-1207 Genève

Fax: +41 (0)22 700 29 51

mcepiney@bluewin.ch

festival-ateliers-theatre.ch

**DERNIER DÉLAI D'INSCRIPTION: LUNDI 15 AVRIL 2013**

Les inscriptions seront confirmées d'ici au 22 avril 2013.

Le nombre de places est limité à 12 élèves par stage et visite de théâtres.

Tous les stages et visites sont gratuits, sur inscription, pour les élèves du DIP.

## Réserver pour les spectacles

---

**BILLETTERIE DU THÉÂTRE**

Rue Ancienne 39 à Carouge

Du lundi au vendredi de 10h à 17h, le samedi de 10h à 14h

+41 (0)22 343 43 43 / tcag.ch / info@tcag.ch

## Tarifs

---

Plein tarif CHF 15,-

Tarif réduit (chômeur, AVS, AI) CHF 12,-

Etudiant, apprenti CHF 10,-

## Les lieux du Festival

---

**THÉÂTRE DE CAROUGE-ATELIER DE GENÈVE**

Salle François-Simon, rue Ancienne 39, à Carouge

Salle Gérard-Carrat, rue Ancienne 57, à Carouge

Tram 12, arrêt Ancienne

tcag.ch / +41 (0)22 343 43 43 / info@tcag.ch

**MAISONS MAINOU**

Route de Pressy 48, à Vandœuvres

Bus A, arrêt Chemin des Princes ou bus 33, arrêt Vandœuvres  
maisonsmainou.ch

**LA COMÉDIE**

Boulevard des Philosophes 6, à Genève

Tram 12, 15 et bus 1, arrêt Plainpalais

comedie.ch

# Remerciements

Le Festival d'Ateliers-Théâtre ne pourrait exister sans les soutiens artistique, financier, administratif et technique de ses subventionneurs et partenaires:

**Monsieur Charles Beer**, conseiller d'État chargé de l'instruction publique, de la culture et du sport; **Monsieur Pascal Cirilini**, directeur général des ressources humaines; **Monsieur Sylvain Rudaz**, directeur général de l'enseignement secondaire postobligatoire; **Monsieur Pierre Kolly**, directeur général du cycle d'orientation; **Madame Joëlle Comé**, directrice du service cantonal de la culture; **Madame Dominique Perruchoud**, responsable de la section théâtre du service cantonal de la culture; **Madame Nadia Keckeis**, responsable des relations théâtre et culture du service cantonal de la culture; **Mesdames et Messieurs les directrices et directeurs des établissements de l'enseignement secondaire**; **Monsieur Jean Liermier**, directeur du Théâtre de Carouge-Atelier de Genève; **Monsieur Georges Schürch**, président de la Fondation du Théâtre de Carouge-Atelier de Genève; **Monsieur Hervé Loichemol**, directeur du Théâtre de la Comédie; **Monsieur Philippe Lüscher**, directeur artistique de la Fondation Johnny-Aubert Tournier; **Monsieur Ambroise Barras**, responsable des activités culturelles de l'Université de Genève; **Monsieur Dominique-Alain Pellizari**, président de la commission théâtre du postobligatoire; **Monsieur Jean-Marc Cuenet**, président de la commission École et culture du cycle d'orientation.

Que soient aussi chaleureusement remerciés ici toute l'équipe administrative et technique du Théâtre de Carouge-Atelier de Genève, ainsi que l'ensemble des participants au Festival d'Ateliers-Théâtre, metteurs en scène, comédiens et techniciens.

# Équipe

**ÉQUIPE TECHNIQUE DU THÉÂTRE DE CAROUGE-ATELIER DE GENÈVE** Philippe Botteau, Graham Broomfield, Éléonore Cassaigneau, Michel Croptier, Philippe Dunant, Jérôme Glorieux, Amine Helaoui, Jean-Marc Lainé, Gérard Mandonnet, Eusebio Paduret, José Pires Liberato, Delphine Racine, Manu Rudka, Grégoire de Saint Sauveur, Dominique Tavier, Cécile Vercaemer-Ingles **COORDINATION COMMUNICATION** Jane Carton

	JE. 2	VE. 3	SA. 4	DI. 5	MA. 7	ME. 8
Tailleur pour dames (p. 4)	20h	11h-12h			11h-12h	11h-12h
En coulisses (visite, p. 16)		18h				
Lapin Lapin (p. 5)		20h				
Est-ce que tu m'aimes vraiment? (p. 6)			9h-17h			
Du poudrier à la scène (stage, p. 16)			9h-17h			
Équilibre et présence (stage, p. 17)			9h-17h			
De la plume au plateau (stage, p. 17)			9h-17h			
Voir et rendre compte (stage, p. 18)			9h-17h			
Par où commencer? (stage, p. 19)			9h-17h			
Présentations des stages			18h			
La Visite de la vieille dame (p. 7)			20h			
Variations d'après Une chiffre (p. 9)				18h		
S'embrase (p. 10)				20h		
Chatroom (p. 11)					18h	
On en parle (rencontre, p. 19)					18h30	
L'Arialdà (p. 12)					20h	
Dans le décor (visite, p. 20)						14h
Blake's Revolution (p. 13)						18h
La Dispute (p. 14)						20h



# Festival d'Ateliers-Théâtre 2013

Direction **Marie-Christine Epiney**

Assistée de **Stefanie Günther Pizarro**

Le **Festival d'Ateliers-Théâtre** est soutenu par la République et canton de Genève, département de l'instruction publique, de la culture et du sport **Production** Festival d'Ateliers-Théâtre **En collaboration avec** le Théâtre de Carouge-Atelier de Genève, la Comédie de Genève, les Maisons Mainou-Fondation Johnny Aubert Tournier et l'Université de Genève **Le Théâtre de Carouge-Atelier de Genève remercie ses subventionneurs** la République et canton de Genève, la Ville de Carouge **Ses partenaires principaux** la Fondation Hans Wilsdorf, Notenstein Banque Privée SA Ses partenaires de création la Fondation Neva, la Fondation Leenaards, Genève Aéroport, JT International SA **Les initiatives et entreprises avec lesquelles il collabore** la Ville de Genève, le Fonds intercommunal des communes genevoises, Teo Jakob SA, Unireso, la Carte 20 ans/20 francs, le Chéquier culture, Ernst Göhner Stiftung, le Service culturel Migros Genève **Ainsi que ses partenaires culturels** le Théâtre Forum Meyrin, le Chat Noir, le Musée d'art et d'histoire, la Société de Lecture, la Fondation Bodmer, les Bibliothèques municipales de Genève, le Musée de Carouge **Un remerciement particulier aux entreprises et aux communes de la région membres du Club des 50 qui ont décidé de soutenir les activités du Théâtre.**

